

BARCELONE, BARCELOVE...

(Configuration/trajectoire poétique pour une ville-monde
du temps présent et à venir...)



Par Tháí Quang Nam JJR 64

Pour Julian...

*Barcelone, you will never be alone,
Barcelove, we always love you.*

*Il y a une ville, née dans la clameur des vagues
Vers où converge une artère rouge et bleue,
Vers où ce qu'on appelle la joie de vivre afflue
Et vers où fleurit toute une sympathie quasi divine,
Il y a une ville, que je nommerai ville-monde.*

*Sur cette artère, un après-midi tout bleuté et marin,
Las Ramblas ou résonnent mille pas de touristes
Un camion noir de la Mort faucha jusqu'à 32 nationalités
Hommes, femmes, enfants, personnes âgées et nous tous
Ce soleil d'or a disparu, émietté, à tout jamais.*

*Il y a d'abord le petit Julian, venu de la terre d'Australie
Un ange, un sourire taquin, une jeune plante verte
Fauché de la vie, lui Julian, qui se rendait à un mariage,
Qui a fait pleurer le monde entier, des larmes d'enfant
Mélangées aux miennes, aux votres, et à celles de la mer.*

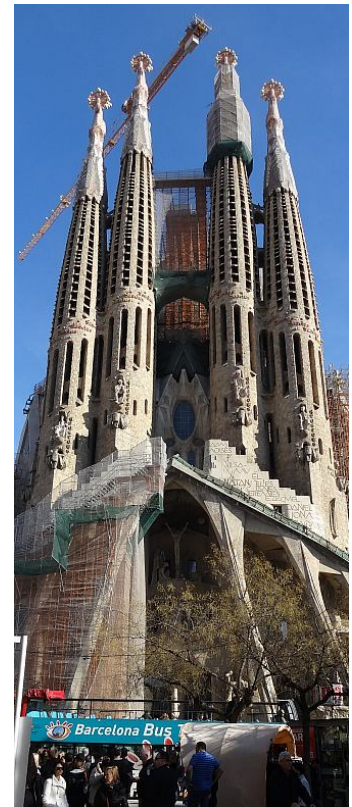
*Oh, corps de morts et de blessés sur cette promenade,
A Barcelone ou sous les palmiers, le temps s'est arrêté.
Barcelone en sang, la vie en sang, sans savoir pourquoi ?
Une ville aveuglée par l'insipide question de comprendre
Par un après-midi, la main noire de la mort a frappé*

*Un imam a serré dans ses bras un père catalan,
Ce père ayant perdu son propre enfant si innocent.
Leurs larmes se sont mélangées, à la place du sang coulé.
Il y aura un temps d'avenir où les cœurs battront ensemble,
Il y aura un chemin commun, celui du destin de l'humain.*

*La Sagrada Familia s'est redressée, figée et éblouissante,
Ses larmes suintent, sa pierre pale et ses prières silencieuses
Gaudi continue son œuvre, maçon de sa humble maison
La nef de la cathédrale résonnera de son chant antique,
Le temps a laissé sa trace et non la frayeur, sa tyrannie.*

*La clameur d'une foule innombrable de manifestants
Multicolore, jaune, rouge, bleu et vert, mer et vent
Un Roi était là, toute l'Espagne était là, unie (1)
En terre catalane, la Terre ibérique a rugi, voix forte
No Tinc Por, No Tinc Por, Nous n'avons pas peur !*

*le peuple a chanté « El cant dels ocells », O oiseaux
« En voyant se lever la plus grande lumière*



*Dans la plus douce des nuits, les oiseaux chantent
Ils vont la fêter avec leur voix délicate » la victoire
Sur le mal, la mort, l'ombre, la déchirure et la séparation.*

*La Reconquista! Quelle reconquête pour la haine ou la paix ?
Mais l'Al-andaluz est là, l'Alhambra plus beau que jamais !
Le Guadalquivir qui murmure de son cours paisible de flots.
La seule reconquête est celle du cœur, de la tolérance,
De l'acceptation de l'autre, de la main donnée à la main...*

*De Paris à Tokyo, de Melbourne à Tombouctou,
Des pleurs ont été versés, des prières récitées bien des nuits
Le monde en deuil, les cœurs fermes, des drapeaux baissés
Pour une ville-monde, pour un cœur gros comme le monde
Le poète a son silence, l'aube sa peine, le silence sa prière.*

*Je chante Jordi Savall et sa viole de gambe antique
Et son chant éternel pour Jérusalem, ville de 3200 ans
Ville de Yahvé, Jesus et Mahomet, et celui pour qui
« Sans éducation, il n'y a pas d'art, sans mémoire, pas de justice ». Vivre ensemble est la leçon des
siècles.(2)*

*Je chante Lluís Llach, voix catalane et espagnole
De « L'Estaca », chant des combats anti-franquistes,
Et aussi la voix de Muñoz Molina, celle portant loin et fort
la fusion des identités catalane et espagnole en une seule,
L'hymne ibérique de bien des terres arides et généreuses.(3)*

*« Par les yeux je sors boire la lumière,
Avaler le monde, aimer les filles,
Déchaîner le vent et calmer la mer,
Me brûler de soleil et m'enduire de pluie.
Lorsque j'aurai tout perdu, sauvez mon regard ».(4)*

*« Oh, puis-je accorder la Raison, la Folie,
Qu'un clair matin, non loin de la mer claire,
Cet esprit mien, de plaisir trop avare,
Me fasse l'éternel présent. Et par la fantaisie –
Qui le cœur embrasé et détourne l'ennui*

*« Que les mots, les sons, les timbres quelquefois,
Perpétuent l'aujourd'hui, et que l'ombre rare
Qui me contrefait au mur, me soit sage et guide
En mon errance parmi tamaris et dalles,
En cette errance nulle ombre ne me contredira » (5)*

*Identité et communauté, racines et arbre,
Le temps a laissé ses empreintes, l'Histoire ses marques
J'implore la sagesse des vieux, celle des temps perdus
Et l'élan vers un commun au milieu des séparations
Pour cette terre rude et brave, brûlante et à partager*

*Catalogne, terre brûlante des Visigoths, combien de sang
Et de chevauchées ont drainé cette terre ?
Combien de travées rouges ont grave ce sable d'or de soleil
Combien de clameurs ont crié le mot de l'unisson ?
Terre d'Espagne, terre de ton avenir déjà ton présent .*

*Qui a oublié le Romancero unique de la Guerre d'Espagne ?
Ces combattants qui n'ont pour armes que des écrits,
Des chants, poèmes, romances, et leur cœur à donner
Lorca, Machado, Alberti, Malraux et Neruda
Cette Espagne tragique des fêtes, de défaites et de sang ?*

*« Merci a la vie qui m'a tant donné
Elle m'a donné le son et l'alphabet
Avec lui les mots que je pense et déclare
Mère, ami, frère et lumière qui éclaire
Le chemin de l'ame de celui que j'aime.*

*« La vie m'a donné le rire et elle m'a donné les pleurs
Ainsi je distingue bonheur et déchirement
Les deux laits qui composent mon chant
Êt votre chant à vous qui est le même chant
Et le chant de tous qui est mon propre chant »(6)*

*Le poète a désigné le chemin de la noble médiation,
Celle qui porte l'unité entre différences et communautés
Entre couleurs diverses pour une meme destinée,
Entre ce qui est dit et ce qui ne l'est pas encore
Ce qui le sera un jour un an, et le sera à tout jamais.*

*Barcelone, we always love you
Catalogne, we always love you too
Catalogne, Cataluna, you will never be alone
Barcelona, Cataluna, Espana, united for ever....
Barcelone, Cataluna,Espana, we always love you.*

THÁI Quang-Nam
(Août-octobre 2017)

NOTES :

- (1) « L'Espagne du 21^e siècle, dont la Catalogne est et restera une partie essentielle, doit constituer une somme loyale et solidaire d'efforts, de sentiments, d'affects et de projets » (discours du Roi Felipe VI)
- (2) Musicien et chef d'orchestre connu et catalan
- (3) Lluís Llach, chanteur populaire catalan ; Munoz Molina, romancier espagnol.
- (4) Miguel Martí I Pol, poète catalan
- (5) J.V. Fox, poète et écrivain catalan
- (6) Violetta Parra, poétesse chilienne dont le poème « Gracias à la vida » a été repris par Joan Baez.